

ABSTRAK

Drama *Misaeng* merupakan drama adaptasi *webtoon* yang sukses dan menjadi fenomena di Korea Selatan. Hal tersebut disebabkan drama ini dianggap berhasil menggambarkan tantangan kehidupan kerja yang dihadapi para pekerja di Korea Selatan. Walaupun *webtoon Misaeng* karya Yoon Tae Ho memiliki popularitas yang tinggi, drama *Misaeng* membuktikan bahwa karya adaptasi tidak selamanya lebih buruk dari karya asli. Dalam proses adaptasi drama *Misaeng* terdapat beberapa konteks dan variasi motif yang memengaruhi, termasuk motif ekonomi, politis, dan ideologi. Perubahan tersebut bukan tanpa alasan karena selalu ada tujuan tertentu dari perubahan-perubahan yang terjadi dalam penciptaan karya adaptasi.

Penelitian ini terdiri atas beberapa tahap. *Webtoon Misaeng* dan drama *Misaeng* dianalisis dengan teori Adaptasi Hutcheon untuk mengetahui perubahan yang muncul serta motivasi dan konteks yang memengaruhi proses adaptasinya. Kemudian drama *Misaeng* dianalisis menggunakan teori Sosiologi Sastra Swingewood untuk mengungkapkan konteks sosial budaya yang berkaitan dengan karya sastra, yaitu tantangan dalam kehidupan kerja di Korea Selatan. Wujud tantangan dalam kehidupan kerja yang ditemukan dalam drama kemudian dihubungkan dengan kondisi sosial budaya yang terjadi di Korea Selatan.

Berdasarkan analisis yang dilakukan, ditemukan beberapa bentuk perubahan yang terjadi dalam proses adaptasi drama *Misaeng* berupa perubahan karakter tokoh, penambahan dan pengurangan adegan, serta perubahan akhir cerita. Motivasi dan konteks di balik perubahan yang memengaruhi proses adaptasi juga ditemukan dalam penelitian ini. Selain itu, melalui penelitian ini dapat diketahui bahwa kerasnya kehidupan kerja yang terdapat dalam drama *Misaeng* merupakan cerminan wujud tantangan dalam kehidupan kerja di Korea Selatan. Hal tersebut dapat dilihat dari fakta bahwa wujud tantangan kehidupan kerja dalam drama *Misaeng* memiliki faktor yang sama dengan kasus yang terjadi di Korea Selatan. Berdasarkan hasil analisis tersebut, dapat disimpulkan bahwa drama *Misaeng* merupakan bentuk hiburan untuk para pekerja sekaligus kritik sosial yang disampaikan Kim Won Seok.

Kata kunci: tantangan dalam kehidupan kerja, Korea Selatan, sosiologi sastra, adaptasi sastra

ABSTRACT

Misaeng Drama is an adaptation of *Misaeng* *webtoon* that is succesusful and becoming a phenomenon in South Korea because the drama is considered to be successfully described the challenges in South Korean working life. Although Yoon Tae Ho's *Misaeng* *webtoon* has a high popularity, *Misaeng* drama proved that adaptation work is not always worse than the original work. In the process of *Misaeng* drama adaptation, there are several variations of context and motives that affect *Misaeng* drama, including economic, political, and ideological motives. The changes are not without reason. There is always a particular purpose of the changes that occur in the process of adaptation.

This study consists of several stages. *Misaeng* *webtoon* and *Misaeng* drama were analyzed with Hutcheon's theory of adaptation to determine the changes that occurred as well as the motivations and contexts that affect the process of adaptation. After that, *Misaeng* drama was analyzed with Swingewood's sociology of literature theory to reveal the cultural and social context related to literary works, namely the the challenges in South Korean working life. The form of the challenges in working life that found in the later drama linked to socio-cultural conditions that occurred in South Korea.

Based on the analysis, it was found a number of changes that occurred in the process of adaptation of *Misaeng* drama. The changes are characters changing, scene addition and scene cutting, as well as the ending changing. Motivations and contexts behind the changes that affect the process of adaptation is also found in this study. In addition, through this study can be seen that the challenges in working life showed in *Misaeng* drama is a reflection of the the challenges in South Korean working life. It can be seen from the fact that the facts of working life challenges in the *Misaeng* drama are similar to the case in South Korea. Based on the results of the analysis, it can be concluded that the *Misaeng* drama is a form of consolation for South Korean workers and a form of social criticism.

Key Words: working life challenges, South Korea, Sociology of Literature, Literature Adaptation

초록

드라마 ‘미생’은 인기 웹툰(Webtoon)을 원작으로 하였다. ‘미생’은 한국의 사회현상을 반영하여 제작된 문화 콘텐츠(contents) 중 하나로 간주된다. 이 드라마는 한국사회에서 직장생활의 어려움을 드라마라는 콘텐츠를 통해 보여준다. 윤태호 작가의 원작 ‘미생’이 인터넷상에서 많은 인기를 얻었고 드라마 ‘미생’ 역시 이에 못지않은 시청자들의 인기를 받았다. 웹툰을 드라마로 제작하는 과정에서 상황, 콘텐츠, 경제적 그리고 정치적 동기를 포함하여 몇 가지의 변화가 있었다. 원작을 개작하는 과정에서 발생하는 수정 및 각색은 필연적으로 이루어지게 된다. 이러한 수정과 각색은 분명하게 목적이 존재한다.

본 연구는 여러 단계로 구성되어 있다. Hutcheon의 패러디 이론을 사용하여 웹툰 ‘미생’을 원작으로 드라마 ‘미생’을 제작할 때 발생한 변화를 살펴본다. 뿐만 아니라 이를 통해 동기 및 컨텍스트(상황, context)가 있음을 알 수 있다. 그리고 Swingewood의 사회학적 문학이론을 사용하여 드라마를 통해 본 한국 직장 생활의 어려움, 문화적 측면과 현상을 살펴본다. 이를 확장시켜 드라마를 통해 본 한국 직장 생활 어려움이 발생하게 된 이유를 사회적, 문화적 상황과 연결시켜 본다.

수행된 분석에 기초하여, 드라마 ‘미생’을 제작하는 과정에서 발생된 몇 가지 변화들을 발견할 수 있었다. 원작에 없는 인물의 추가, 에피소드의 추가와 삭제뿐만 아니라 결말의 변화도 포함한다. 이러한 점에서 착안하여 본 연구는 드라마로 제작되는 과정에서 영향을 미쳤던 동기와 상황에 대해 살펴본다. 본 연구를 통해 드라마 ‘미생’은 한국 직장인들의 힘든 삶과 직장생활이 반영된 것이라고 볼 수 있다. 김원석 감독의 드라마 ‘미생’은 한국에서 직장인으로 살아가는 것에 대한 어려움을 보여줄 뿐만 아니라 직장인들에게 공감을 불러일으키고 위로를 전해준다. 더불어 한국에서의 직장생활이 어려움에 대한 여러 이유를 통해 사회적인 비판의 일침을 가하는 형태라고 결론을 지을 수 있다.

키워드 : 직장 생활의 어려움, 한국, 문학사회학적, 패러디